



---

**KARTA GWARANCYJNA NA WYMIENNIKI  
GARANTIEBEDINGUNGEN  
WARRANTY CARD  
LA CARTE DE GARANTIE  
BALLONS/PRÉPARATEURS ECS ET BALLONS TAMPON  
КАРТА ГАРАНТИИ**

**PL  
DE  
EN  
FR  
RU**

# KARTA GWARANCYJNA

---

1. Producent KOSPEL Sp. z o.o. w Koszalinie, udziela kupującemu gwarancji co do jakości wyrobu, licząc od daty sprzedaży, na okres:
  - Wymienniki Ciepłej Wody Użytkowej poziome i pionowe do pojemności 500 l - 72 miesiące.
  - Wymienniki Ciepłej Wody Użytkowej pionowe o pojemności powyżej 500 l - 60 miesięcy.
  - Pionowe wymienniki c.w.u. z buforem c.o. SWVPC - 60 miesięcy.
  - Zbiorniki buforowe SV, SVW o pojemności do 500 litrów - 60 miesięcy.
  - Zbiorniki buforowe SV, SVW o pojemności powyżej 500 litrów oraz zbiorniki buforowe z wężownicą c.w.u. SVS, SVWS - 36 miesięcy.
2. Kupujący jest zobowiązany, pod rygorem utraty uprawnień z tytułu gwarancji:
  - a) powierzyć zainstalowanie urządzenia specjalistycznemu zakładowi usługowemu oraz ściśle stosować się do instrukcji montażu i obsługi wyrobu,
  - b) zawiadomić autoryzowany punkt serwisowy (wykaz załączony do karty gwarancyjnej i dostępny na stronie: [www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)) o ujawnieniu się wady urządzenia w terminie 7 dni od daty tego zdarzenia,
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w samym urządzeniu.
4. Prawo wyboru do usunięcia wady lub wymiany urządzenia na nowe należy do producenta.
5. Naprawa gwarancyjna jest bezpłatna.
6. Producent wykona obowiązki wynikające z gwarancji niezwłocznie, po zgłoszeniu wady urządzenia do autoryzowanego punktu serwisowego lecz w terminie nie dłuższym niż 30 dni. Warunkiem dokonania naprawy gwarancyjnej jest posiadanie niniejszej karty i dokumentu zakupu.
7. Producent może odmówić wykonania naprawy gwarancyjnej w przypadku braku swobodnego dostępu do reklamowanego urządzenia.
8. Warunkiem utrzymania gwarancji na zbiornik w Wymiennikach Ciepłej Wody Użytkowej poziomych i pionowych, w wymiennikach c.w.u. w elektrycznych kotłach EKD i pompach ciepła HPSW oraz Pojemnościowych Ogrzewaczach Wody jest wymiana anody magnezowej co najmniej raz na 18 miesięcy. Wymiana anody musi być potwierdzona dokumentem zakupu, który należy przedstawić w przypadku reklamacji. Należy stosować anodę odpowiednią do modelu urządzenia, zgodnie z danymi technicznymi zawartymi w instrukcji obsługi.
9. Gwarancja dotyczy tylko wyrobów zakupionych i użytkowanych na terytorium Polski.
10. Udzielona gwarancja nie wyłącza, ani nie ogranicza uprawnień kupującego z tytułu rękojmi za wady fizyczne.

# GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Firma KOSPEL Sp. z o.o. gewährleistet dem Verbraucher eine Garantie für folgenden Zeitraum ab Einkaufsdatum:
  - Speicher für Brauchwasser bis 500 L – 72 Monate
  - Speicher für Brauchwasser über 500 L – 60 Monate
  - Standspeicher für Brauchwasser mit Puffer für Heizsystem SWVPC – 60 Monate
  - Pufferspeicher SV / SVW bis 500 L – 60 Monate
  - Pufferspeicher SV / SVW über 500 L und Pufferspeicher mit Schlangenrohr für Brauchwasser SVS, SVWS – 36 Monate
  - Zubehör aus dem Angebot der Firma KOSPEL Sp. z o.o. oder elektrische Heizpatronen für Speicher – 24 Monate. Der Kunde ist dabei verpflichtet, Zubehör oder elektrische Heizpatronen an den Verkäufer bereitzustellen.
2. Der Kunde ist unter Verlust des Garantieanspruches verpflichtet:
  - a) für die Montage einen zugelassenen Fachhandwerksbetrieb zu beauftragen. Das Gerät muss fachgerecht angeschlossen werden (betrifft den hydraulischen und elektrischen Anschluss) gemäß den in der Bedienungsanleitung enthaltenen Herstelleranforderungen und DIN Normen.
  - b) das autorisierte Servicezentrum innerhalb von 7 Tagen ab dem Datum des Ereignisses zu informieren, dass ein Defekt am Gerät aufgetreten ist. Das wird gemacht durch Infolinie oder Formular auf der Internetseite: [www.kospel.pl/de](http://www.kospel.pl/de)
  - c) Bei der Meldung eines Garantieanspruchs, müssen unter anderem die Seriennummer des Geräts, das Herstellungsdatum, das Kaufdatum und die Beschreibung der Störung angegeben werden. Die Garantiereparatur des Geräts kann in dem Ort durchgeführt werden, in dem das Gerät installiert ist, oder beim autorisierten Servicepartner des Herstellers.
3. Die Garantie erstreckt sich auf Mängel, die nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Die Änderungen und Eingriffe, die von Personen vorgenommen wurden, können das Gerät beschädigen und das Erlöschen des Garantieanspruches zur Folge haben.
4. Das Recht zu entscheiden, ob eine Reparatur durchzuführen ist oder ein fehlerfreies Gerät geliefert werden soll, liegt an der Seite des Herstellers.
5. Die Garantiereparatur ist kostenfrei.
6. Der Hersteller wird die Garantieansprüche umgehend ab dem Eingang der Störungsmeldung an das entsprechende Service weiterleiten. (Hotline - Bundesweit 0 800 186 21 55). Vor der Reparatur durch Service, muss der Kaufbeleg oder Rechnung vorgelegt werden.
7. Der Hersteller kann die Durchführung der Garantiereparatur verweigern, wenn kein freier Zugang zu dem beworbenen Gerät besteht.
8. Die Garantie für Behälter von Warmwasserspeicher / Speicher / Wärmepumpe mit Speicher / Heizkessel mit Speicher kann nur auf Grund der termingerechten (alle 18 Monate - wie in der Bedienungsanleitung vorgeschriebenen) Austausch der Magnesiumanode gewährt werden. Der Austausch muss mit Kaufbeleg der Anode bestätigt werden.
9. Diese Garantiebedingungen gelten nur für die in Deutschland gekauften und installierten Geräte.
10. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Ereignisse, die sich unter anderem ergeben aus:
  - Eingriffe in den Aufbau des Gerätes
  - Die Montage des Geräts entspricht nicht den in der Bedienungsanleitung angegebenen Bedingungen
  - Verwendung des Geräts wider die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Verwendungszwecken und Bedingungen
  - bei Schäden oder Funktionsstörungen, die unter anderem auf Grund der Verkalkung entstanden sind
  - Mechanische Schaden auf dem Gerät
  - Durch Frost verursachte Schaden am Gerät
11. Die gewährte Garantie schließt die Rechte des Käufers aus der Gewährleistung für physische Mängel nicht aus oder schränkt sie nicht ein.

# WARRANTY CARD

---

1. The manufacturer KOSPEL Sp. z o.o. Koszalin gives a warranty as to the quality of the product. The warranty starts on the date of purchase and lasts:
  - 72 months against vertical and horizontal domestic hot water cylinders up to 500 litres capacity,
  - 60 months against buffer tanks and vertical domestic hot water cylinders above 500 litres capacity
  - 60 months against vertical hot water cylinder with CH buffer SWVPC
  - 60 months against buffer tank SV,SVW up to 500 litres capacity
  - 36 months against buffer tank SV,SVW above 500 litres capacity and buffer tank with D.H. coil SVS, SVWS
2. The buyer is obligated to (otherwise this warranty is void):
  - a) have all appliance installed by a competent, qualified person and strictly follow assembly and operating manual
  - b) notify an authorised service (contact can be found on the website [www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)) or the seller within seven (7) days after notice of defect, malfunction or product failure.
3. The products are warranted against faulty materials and manufacture.
4. It is manufacturer's right to decide whether the broken down product will be repaired or replaced.
5. The warranty service is provided free of charge.
6. The manufacturer will fulfil his warranty obligation immediately after the defect, malfunction or failure is reported. All requests for warranty repairs must be accompanied by a warranty card and proof of purchase.
7. The manufacturer can refuse warranty repair in case lack of free access to claimed device.
8. Devices equipped with enamel tank - magnesium anode must be replaced for a new one according to the technical data shown in the user manual at least once every 18 months, under loss of warranty condition. It has to be proven by the purchase document.
9. Exclusions or conditions that void warranty
  - Any damage to the device from poor or incorrect installation work.
  - Water leaks into the boiler. All plumbing joints must be checked.
  - Any call out charges that have not been organised by the KOSPEL S.A.
10. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from countries to country.

## LA CARTE DE GARANTIE Ballons/Préparateurs ECS et Ballons Tampon

1. Le fabricant / importateur garantit la qualité de ses produits, à compter de la date d'achat (facture d'achat fait foi) pour une période de :
  - Ballons d'ECS horizontaux et verticaux de la capacité jusqu'à 500L - 72 mois
  - Ballons d'ECS verticaux de la capacité au dessus de 500L – 60 mois
  - Ballons d'ECS verticaux avec ballon tampon pour le chauffage central modèle SWVPC – 60 mois
  - Ballons Tampon SV, SVW de la capacité jusqu'à 500L – 60 mois
  - Ballons Tampon SV, SVW de la capacité au dessus de 500L et les ballons tampons avec serpentin pour ECS SVS, SVWS – 36 mois
  - Accessoires offerts par le fabricant KOSPEL Sp. z o.o. à KOSZALIN – 24 mois
  - Résistances électriques pour Ballons d'ECS – 24 mois. Le client est tenu de fournir la résistance au vendeur/service.
2. L'acheteur est tenu, sous peine de perdre la garantie :
  - a) confier l'installation de l'appareil à un professionnel qualifié conformément aux règles de l'art, aux normes en vigueur et aux prescriptions de la notice technique,
  - b) informer le service autorisé (contact disponible au Site WEB [www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)) de défaut dans les 7 jours suivant de la date de cet événement,
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes à l'appareil lui-même, excluent tout endommagé à la suite d'un accident ou d'une négligence active ou passive.
4. Le droit de choisir de supprimer un défaut ou de livrer un appareil exempt de défauts appartient au fabricant.
5. La réparation sous garantie est gratuite.
6. Le fabricant exécutera les obligations au titre de la garantie immédiatement après dispositif de notification à un centre de service autorisé. La condition pour effectuer une réparation sous garantie est d'avoir cette carte de garantie et le document d'achat.
7. Le fabricant peut refuser d'effectuer la réparation sous garantie en l'absence de libre accès à l'appareil faisant l'objet de la réclamation.
8. La condition d'avoir la garantie pour le cuve des ballons/préparateurs d'ECS verticaux et horizontaux, pour le cuve des ballons/préparateurs d'ECS dans la chaudière EKD, pour le cuve des ballons/préparateurs d'ECS dans les PAC HPSW et dans les chauffe-eaux – c'est de faire un remplacement obligatoire de l'anode en magnésium qui est requis tous les 18 mois selon les directives contenues dans le manuel de l'utilisateur, sous peine de perte de garantie.
9. La garantie s'applique uniquement aux produits achetés et utilisés sur le territoire des pays pour lesquels le produit a été fabriqué et vendu.
10. Sont exclues de la garantie les défaillances dues à :
  - dégâts divers provoqués par des chocs ou des chutes au cours de manipulation après le départ de l'usine,
  - montage dans des endroits soumis au gel ou aux intempéries, locaux surchauffés ou mal ventilés,
  - positionnement de l'appareil non conforme aux consignes de la notice,
11. La garantie accordée n'exclut ni ne limite les droits de l'acheteur en vertu de la garantie pour défauts physiques.

**ВНИМАНИЕ!!!** Не заполненная карта гарантии считается не действительной. Гарантийные условия:

1. Предприятие-изготовитель KOSPEL Sp. z o.o. в Кошалине гарантирует покупателю-пользователю безотказную работу устройства со дня продажи, подтвержденной печатью и подписью торгующей организации и наличии, чека о продаже в течение:
  - Теплообменники ГВС до 500 л - 72 месяцев
  - Теплообменники ГВС свыше 500 л - 60 месяцев
  - Буфорные ёмкости SV, SVW до 500 л - 60 месяцев
  - Буфорные ёмкости SV, SVW свыше 500 л а также со змеевиком ГВС SVS, SVWS - 36 месяцев
  - Бак в электрическом котле EKD - 60 месяцев Условием гарантии для Накопительных водонагревателей и Теплообменников ГВС является периодическая, подтвержденная документально замена магниевого анода(ов) (см. инструкция).
2. Гарантия отсчитывается со дня покупки-продажи подтвержденной кассовым и/или товарным чеком, с печатью и подписью торгующей организации.
- 2а. Покупатель-пользователь под угрозой потери гарантийных прав и собственной безопасности обязан поручить пуско-наладку устройства авторизованному сервисному центру KOSPEL Sp. z o.o. либо специализированному обслуживающему предприятию, строго соблюдая инструкцию
- 2б. В случае обнаружения неисправности покупатель-пользователь обязан в течении 7 дней от даты появления неисправности Теплообменника ГВС проинформировать KOSPEL Sp. z o.o.
3. Изготовитель несёт гарантийную ответственность только тогда, когда неисправность возникла вследствие производственного дефекта.
4. Изготовитель оставляет за собой право выбора: устранить дефект или доставить новое устройство.
6. Изготовитель обязуется осуществить гарантийный ремонт в течении 14 дней от даты доставки неисправного устройства в уполномоченный АСЦ, при наличии в АСЦ запасных частей. В случае отсутствия необходимых для ремонта запчастей, сервисный центр незамедлительно заказывает необходимые запчасти и устраняет неисправность в течение 1 рабочего дня с момента их получения. Наличие заполненной карты гарантии и документа подтверждающего покупку-продажи оборудования для исполнения гарантийных обязательств является обязательным условием.
7. Гарантийный срок продлевается на отрезок времени, в течение которого покупатель-пользователь не мог пользоваться оборудованием вследствие производственного дефекта.
8. В случае отсутствия свободного доступа к неисправному устройству, сервисный центр может отказаться от исполнения гарантийного ремонта.
9. Гарантия не распространяется на:
  - повреждения, вызванные несоблюдением правил установки и эксплуатации устройства, содержащихся в инструкции по обслуживанию;
  - механические повреждения;
  - повреждения, вызванные отложением накипи на нагревательных элементах;
  - повреждения, вызванные хранением и эксплуатацией в помещениях, где температура опускается ниже 0°C;
  - повреждения, вызванные вмешательством не уполномоченных лиц;
  - повреждения, вызванные использованием не соответствующего теплоносителя в системе;
  - повреждения, вызванные аварийным отключением электропитания;
  - повреждения, вызванные форс-мажорными обстоятельствами (удары молнии, сильные скачки электрического напряжения вследствие короткого замыкания питающих сетей и т.п.).

Гарантия действительна на территории страны, в которой приобретен Продукт.

Горячая линия: Россия (звонок бесплатный): (8 10) 800 200 110 48 [www.kospel-rus.ru](http://www.kospel-rus.ru),

Украина, (согласно тарифу Вашего оператора)г. Киев: (0 44) 356 85 97 [www.kospel.pl/ru/](http://www.kospel.pl/ru/)

Numer seryjny urządzenia / Herstellungsnummer / Product serial number / No de fabrication / Серийный номер и дата производства

Pieczęć i podpis sprzedawcy / Stempel und Unterschrift des Verkäufers / Seller's signature and stamp / Tampon et signature du vendeur / Печать и подпись продавца

Miejscowość i data / Ort Datum / Date / Lieu et date / Город и дата продажи

Pieczęć i podpis instalatora / Stempel und Unterschrift des Installateurs / Installer's signature and stamp / Tampon et signature de l'installateur / Печать и подпись АСЦ, подрядчика, монтажника

**ADNOTACJE SERWISU / ZUSÄTZLICHE SERVICEINFORMATIONEN / NOTE / NOTE DE DÉPARTEMENT SAV / ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ СЕРВИСА**



---

**KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland**  
**tel. +48 94 31 70 565**  
**serwis@kospel.pl [www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)**  
**Made in Poland**